

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

(повне найменування вищого навчального закладу)

Кафедра Теорії та практики перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Ректор (перший проректор)

“_____” _____ 20__ року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ППВС 01 Текст і текстова комунікація в аспекті перекладу

(код і назва навчальної дисципліни)

спеціальність

035 Філологія

(код і назва спеціальності)

напрямок підготовки

0203 Гуманітарні науки

спеціалізація

Германські мови та літератури (Переклад включно)

(назва спеціалізації)

інститут, факультет

Економіко-гуманітарний інститут, Гуманітарний факультет

(назва інституту, факультету)

Робоча програма «Текст і текстова комунікація в аспекті перекладу» для студентів
(назва навчальної дисципліни)
 за напрямом підготовки 0203 Гуманітарні науки, спеціальністю 035 Філологія.
 „___” _____, 2017 року - 15 с.

Розробники: к. філол. н., ст. викладач Кузнецова М. О.

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри Теорії та практики перекладу

Протокол від. “___” _____ 2017 року № ___

Завідувач кафедри Теорії та практики перекладу _____ (А. М. Приходько)
(підпис) (прізвище та ініціали)

“___” _____ 2017 року

Схвалено методичною комісією вищого навчального закладу за напрямом підготовки
0203 Гуманітарні науки, спеціальністю 035 Філологія
(код, назва)

Протокол від. “___” _____ 2017 року № ___

“___” _____ 2017 року Голова _____ (М. В. Дєдков)
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів 3	Галузь знань <u>035 Філологія</u> (шифр і назва)	за вибором	
	Напрямок підготовки <u>0203 Гуманітарні науки</u>		
Модулів 1	Спеціальність (професійне спрямування): <u>Германські мови та літератури (Переклад включно)</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів 2		5-й	5-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання <u>курсний проект</u> (90 годин) (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		9-й	9-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента - 4	Освітньо-кваліфікаційний рівень: магістр	14 год.	4 год.
		Практичні, семінарські	
		14 год.	2 год.
		Лабораторні	
		-	-
		Самостійна робота	
		60	83
		Індивідуальні завдання:	
2	1		
Вид контролю: іспит			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 1:2

для заочної форми навчання – 1:1,15

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета – сформуванати у студента науково обґрунтовані уявлення про текст як об’єкт перекладацького і лінгвостилістичного дослідження, а також про загальні закономірності його (тексту) породження, структурного формування та функціонування у сучасному комунікативному середовищі.

Завдання:

- визначити теоретико-методологічні засади дослідження тексту й дискурсу із урахуванням сучасних здобутків лінгвістики тексту та суміжних з нею наук;
- розкрити механізми породження та функціонування тексту / дискурсу;
- з’ясувати комунікативну природу тексту;
- опанувати закономірності вияву основних текстових і дискурсивних категорій;
- оволодіти методами аналізу різних типів тексту;
- встановити можливості текстового і дискурсивного аналізу у практиці досліджень текстової комунікації, зокрема у перекладацькому аспекті.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні володіти такими **компетенціями**:

- *мовною*, що передбачає знання мов, якими користується перекладач, способів, прийомів та технік перекладу;
- *мовленнєвою*, що передбачає певний рівень володіння мовами, знання особливостей їх функціонування у різних сферах, знання правил, постулатів, конвенцій спілкування;
- *професійною*, що передбачає знання основних понять і концепцій тексту і дискурсу, сучасних напрямів і методів вивчення тексту і дискурсу, засад співвідношення понять тексту і дискурсу, комунікативно-інтенційних аспектів тексту, комунікативних функцій адресанта й адресата, основних текстових і дискурсивних категорій, стилістичних параметрів тексту, найбільш важливих характеристик текстів різних типів, домінантних ознак художнього тексту, стилістичної своєрідності різних видів і жанрів наукових текстів; вміння застосовувати на практиці термінологію, понятійний апарат і методи текстового і дискурсивного аналізу, вміння побачити комплексну природу тексту і проаналізувати механізм процесу текстотворення, практично розглядати лінгвістичну природу тексту, виявляти основні текстово-дискурсивні категорії, оволодіння навиками самостійного аналізу текстів різної функціонально-стильової приналежності (наукового, офіційно-ділового, публіцистичного, художнього);
- *лінгвокраїнознавчою*, що передбачає володіння фоновими знаннями про своєрідність мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови, національно-культурні особливості країн, мовами яких користується перекладач.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Теоретичні основи дослідження тексту і дискурсу в сучасній науковій парадигмі.

Тема 1. Лінгвістика тексту як наука і навчальна дисципліна.

Тема 2. Текст у системі дискурсу.

Тема 3. Когнітивні аспекти тексту.

Тема 4. Комунікативна структура тексту.

Змістовий модуль 2. Специфіка текстової комунікації: перекладацький аспект.

Тема 5. Проблема вивчення текстової комунікації.

Тема 6. Типологізація текстів як лінгвістична проблема.

Тема 7. Аналіз професійних текстів: перекладацький аспект.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Теоретичні основи дослідження тексту і дискурсу в сучасній науковій парадигмі.												
Тема 1. Лінгвістика тексту як наука і навчальна дисципліна.	12,5	2	2			8,5	14	0,5	2			11,5
Тема 2. Текст у системі дискурсу.	12,5	2	2			8,5	12	0,5				11,5
Тема 3. Когнітивні аспекти тексту.	12,5	2	2			8,5	12	0,5				11,5
Тема 4. Комунікативна структура тексту.	12,5	2	2			8,5	12,5	0,5				12
Разом за змістовим модулем 1	50	8	8			34	50,5	2	2			46,5

Змістовий модуль 2. Специфіка текстової комунікації: перекладацький аспект.												
Тема 5. Проблема вивчення текстової комунікації.	12,5	2	2			8,5	12,5	0,5				12
Тема 6. Типологізація текстів як лінгвістична проблема.	12,5	2	2			8,5	12,5	0,5				12
Тема 7. Аналіз професійних текстів: перекладацький аспект.	15	2	2		2	9	14,5	1			1	12,5
Разом за змістовим модулем 2	40	6	6			26	39,5	2			1	36,5
Усього годин	90	14	14		2	60	90	4	2		1	83
Модуль 2												
ІНДЗ		-	-	-		-			-	-	-	-
Усього годин		-	-	-		-			-	-	-	-

5. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Лінгвістика тексту. Проблеми ідентифікації тексту у новій дослідницькій парадигмі.	2
2	Дискурс як лінгвістична категорія.	2
3	Відкритий текст і відкритий дискурс: від інтертекстуальності до інтердискурсивності.	2
4	Креолізація сучасного комунікативного простору. Текст vs. комунікат. Полікодовість у тексті.	2
5	Гіпертекст як засіб нелінійної репрезентації тексту.	2
6	Тенденції розвитку сучасної типології текстів. Тип тексту як одиниця лінгвістичного аналізу.	2
7	Лінгвістичний аналіз текстів різних типів.	2

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	-	-

7. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	-	-

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Конспектування праць видатних лінгвістів, зокрема: Бахтін М. Проблема тексту в лінгвістиці, філології та інших гуманітарних науках / М. Бахтін // Слово. Знак. Дискурс: Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / [за ред. М. Зубрицької]. – Львів, 1996. – С. 318-323. Або: Бахтин М. Эстетика словесного творчества / М. Бахтин. – М., 1979. – С. 281-300. Лотман Ю. Текст у тексті / Ю. Лотман // Слово. Знак. Дискурс: Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / [за ред. М. Зубрицької]. – Львів, 1996. – С. 428-441. Бісімалієва М. К. Про поняття «текст» та «дискурс» / М. К. Бісімалієва // Филологические науки. – 1999. – № 2. – С. 78-85. Гальперин И. Р. Общие вопросы лингвистики текста и пути их решения / И. Р. Гальперин // Текст как объект лингвистического исследования. – М. : НАУКА, 1981. – С. 8-26. Чернявская В. Е. От анализа текста к анализу дискурса: немецкая школа дискурсивного анализа / В. Е. Чернявская // Филологические Науки. – 2003. – № 3. – С. 68-76. Радзівська Т. В. Про один із напрямів сучасної лінгвістики тексту / Т. В. Радзівська // Мовознавство. – 1991. – № 3. – С. 53-58.	20
2	За працею Володимира Різуна «Аспекти теорії тексту» (у кн.: Різун В. В. Нариси про текст / В. В. Різун, А. Мамалига, М. Д. Феллер. – К., 1998. – С. 14-32) самостійно з'ясувати питання про багатосуб'єктну авторську й перцептивну структури тексту, законспектувати основні положення та узагальнити у вигляді таблиці «Текст як багатовимірна структура».	10
3	За книгою Михайла Кочергана «Слово і контекст» складіть таблицю «Види контекстів».	5
	Вихідні дані до праці: Кочерган М. П. Слово і контекст / М. П. Кочерган. – Львів, 1980.	

4	Складіть порівняльну таблицю «Ознаки тексту і дискурсу».	5
5	За довідниковою літературою складіть таблицю «Засоби і форми інтертекстуальності». У довільно обраних текстах різних стилів визначте засоби (форми) інтертекстуальності.	10
6	Укладання глосарію ключових понять дисципліни.	10
7	Разом	60

9. Індивідуальні завдання

Для студентів денної і заочної форм навчання – написання реферату АБО підготовка доповіді у формі комп'ютерної презентації у програмі PowerPoint.

Вимоги до оформлення рефератів: 8-9 друкованих сторінок – 14 кегль, 1,5 інтервал, усі поля 2 см.

Вимоги до оформлення доповіді: 15-20 слайдів; дотримуватися структури такого виду робіт (зміст, вступ, основна частина, висновки, додатки (якщо є); список використаної літератури (обов'язково!).

ОРІЄНТОВНА ТЕМАТИКА РЕФЕРАТІВ / ДОПОВІДЕЙ

1. Автор і читач: взаємодія при породженні та сприйнятті тексту.
2. Актуальне членування речень, поняття «тема» і «рема».
3. Вияв авторської індивідуальності в стилі тексту.
4. Дискурс як соціолінгвістична категорія. Екстралінгвальні та лінгвальні параметри дискурсу.
5. Дискурсивний аналіз як лінгвістична дисципліна.
6. Екстралінгвістичні параметри тексту. Текст і культура.
7. Жанр, його визначення і характеристика жанрів наукового стилю.
8. Зміст і композиція тексту.
9. Значення та співвідношення понять дискурс, текст, мова, діалог.
10. Інтертекстуальність дискурсу.
11. Інформативність тексту та способи її підвищення.
12. Категорії тексту. Власне текстові категорії: семантичні категорії; граматичні категорії.
13. Композиція тексту. Поняття композиції тексту та її рівні.
14. Комунікативні особливості тексту.
15. Креолізовані тексти у міжкультурній комунікації.
16. Образ автора як категорія комплексного дослідження мови художнього твору.
17. Одиниці тексту.
18. Основні аспекти вивчення тексту.
19. Основні категорії та властивості тексту.
20. Поняття дискурсу як одного з основних об'єктів лінгвістики.

21. Поняття концепт і концептосфера. Концептуальний аналіз.
22. Поняття креалізованого тексту.
23. Породження і розуміння дискурсу. Сегментація дискурсу, макро- і мікроструктура.
24. Прагматика науково-технічного тексту і специфіка її відтворення при перекладі.
25. Прагматичний аспект вивчення тексту.
26. Проблема визначення тексту як об'єкта лінгвістичного дослідження.
27. Проблема типології текстів.
28. Роль заголовка у сприйнятті тексту.
29. Семантика тексту.
30. Смісл і значення. Глибина прочитання тексту.
31. Соціальні й комунікативні ролі учасників текстової комунікації; фонові знання.
32. Структурна організація тексту.
33. Текст і його сприйняття. Значення фонових знань у сприйнятті тексту.
34. Текст у тексті.
35. Текст як висловлювання: прагматика висловлювання.
36. Текст як динамічна комунікативна одиниця мовленнєвої діяльності.
37. Текст як дискурс: стратегії і тактики співрозмовників.
38. Текст як естетичність: її специфіка у нехудожньому тексті.
39. Текст як завершене інформаційне та структурне ціле.
40. Текст як інформація: закони її зміни під час пізнання.
41. Текст як мовленнєвий твір. Вербальні і невербальні засоби вираження у тексті.
42. Текст як об'єкт лінгвістичного дослідження.
43. Текст як основа евристичної бесіди.
44. Текст як процес: складові процесу.
45. Тема тексту та її семантичне розгортання, набір мікротем, їх відношення в тексті.
46. Теорія вторинних текстів.
47. Теорія мовленнєвих актів. Учасники комунікації, характеристики адресата й адресанта.
48. Типи і різновиди текстів. Мовна організація прозового і віршованого тексту.
49. Типи інформації, що висловлюється в тексті.
50. Фактор адресанта й адресата у теорії мовленнєвої діяльності.

10. Методи навчання

- Інформативна лекція.
 Лекція з опитуванням.
 Лекція з елементами бесіди.
 Семінарські заняття.
 Перехресне опитування перед початком лекції.

Перехресне опитування за 10 хвилин до завершення лекції.
 Аналіз самостійних завдань студентів.
 Аналіз індивідуального завдання.

11. Методи контролю

Опитування.
 Перевірка конспектів.
 Перевірка виконання самостійної роботи.
 Захист індивідуального завдання.
 Два контрольних завдання з кожного змістовного модулю.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для заліку

Поточне тестування та самостійна робота									Сума
Змістовий модуль №1					Змістовий модуль № 2				
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	100

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Приклад для екзамену

Поточне тестування та самостійна робота											Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				100	
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	

T1, T2 ... T12 – теми змістових модулів.

Приклад за виконання курсового проекту (роботи)

Пояснювальна записка	Ілюстративна частина	Захист роботи	Сума
до _____	до _____	до _____	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Шкала оцінювання: національна та ECTS			
Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного	не зараховано з можливістю

		складання	повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

1. Робоча програма курсу.
2. Навчальна програма курсу.
3. Семестрові плани.
4. Списки рекомендованої літератури.
5. Дидактичний роздатковий матеріал.
6. Плани семінарських занять.
7. Перелік питань для контролю.

14. Рекомендована література

Базова

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики: [підручник] / Ф. С. Бацевич. – К. : Видавничий центр “Академія”, 2004. – 344 с.
2. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1981. – 139 с.
3. Демецкая В. В. Дискурс и текст в переводе / Владислава Валентиновна Демецкая // Когниция, коммуникация, дискурс. – Харьков : ХНУ имени В. Н. Каразина, 2010. – № 2. – С. 6-17.
4. Єщенко Т. А. Лінгвістичний аналіз тексту: [навч. посіб.] / Т. А. Єщенко. – К. : ВЦ «Академія», 2009. – 264 с.
5. Загнітко А. П. Лінгвістика тексту: Теорія і практикум: [наук.-навч. посіб.] / А. П. Загнітко. – Донецьк : ДонНУ, 2006. – 289 с.
6. Каменская О. Л. Текст и коммуникация : [учеб. пособие для ин-тов и фак.-тов иностр. яз.] / О. Л. Каменская. – М. : Высш. шк., 1990. – 152 с.
7. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
8. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту / Марія Крупа. – Тернопіль : Підручники і посібники, 2005. – 461 с.
9. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту: [навч. посіб.] / В. А. Кухаренко. – Вінниця : НОВА КНИГА, 2004. – 272 с.
10. Макаров М. Л. Основы теории дискурса / М. Л. Макаров. – М. : Гнозис, 2003. – 280 с.
11. Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики: [монографія] / А. М. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
12. Радзієвська Т. В. Текст як засіб комунікації: [монографія] / Тетяна Радзієвська. – К. : Вид-во НАН України, 1998. – 194 с.

13. Селиванова Е. А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации : [монографическое учебное пособие] / Е. А. Селиванова. – К. : Брама, 2004. – 336 с.

14. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность : учеб. пособие / В. Е. Чернявская. – М. : Книжный дом “ЛИБРОКОМ”, 2009. – 248 с.

15. Щирова И. А. Многомерность текста: понимание и интерпретация : учеб. пособие / И. А. Щирова, Е. А. Гончарова. – СПб. : ООО “Книжный Дом”, 2007. – 472 с.

Лексикографічні та енциклопедичні джерела

16. Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.

17. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянов, Ю. Г. Панкратц, Л. Г. Лузина. – М. : Филол. ф-т МГУ, 1996. – 245 с.

18. Русское культурное пространство : Лингвокультурологический словарь / Брилева И. С., Вольская Н. П., Гудков Д. Б. [и др.]. – М. : Гнозис, 2004. – 318 с.

19. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К., 2006. – 716 с.

20. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія / Селіванова О. О. – Полтава : Довкілля, 2010. – 769 с.

21. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / [под ред. М. Н. Кожина, Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сковородников]. – [2-е изд.]. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 696 с.

Допоміжна

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энциклопедии, 1990. – С. 136-137.

2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.

3. Бабенко Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика : учебник. Практикум / Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин. – 2-е изд. – М. : Флинта ; Наука, 2004. – 496 с.

4. Барагамян А. А. Дискурсивная деятельность: порождение вторичного текста / А. А. Барагамян, В. В. Зеленская // Культурная жизнь Юга России. – 2012. – № 44-1. – С. 69-70.

5. Бахтін М. Проблема тексту у лінгвістиці, філології та інших гуманітарних науках / М. Бахтін // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів : Літопис, 2001. – С. 416-421.

6. Бацевич Ф. С. Текст, дискурс, речевой жанр: соотношение понятий / Флорій Бацевич // Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна. – Вип. 33: Філологія: Філологічні аспекти дослідження дискурсу. – Харків : Вид-во Харк. ун-ту, 2001. – С. 3-6.

7. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Эмиль Бенвенист. – М. : Прогресс, 1974. – 447 с.
8. Бехта І. А. Дискурс наратора в англomовній прозі : [монографія] / І. А. Бехта. – К. : Грамота, 2004. – 304 с.
9. Болотнова Н. С. Лексическая структура художественного текста в ассоциативном аспекте : монография / Н. С. Болотнова. – Томск : Изд-во Томск. пед. ун-та, 1994. – 212 с.
10. Болотнова Н. С. Художественный текст в коммуникативном аспекте и комплексный анализ единиц лексического уровня : [монография] / Н. С. Болотнова ; под ред. С. В. Сыпченко. – Томск : Изд-во Томск. ун-та, 1992. – 312 с.
11. Вербицкая М. В. К обоснованию теории “вторичных тестов” / М. В. Вербицкая // Филологические науки. – 1989. – № 1. – С. 30-36.
12. Вербицкая М. В. Теория вторичных текстов: На материале современного английского языка : автореф. дис. на соискание учен. степени доктора филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / М. В. Вербицкая. – М., 2000. – 47 с.
13. Воробьева О. П. Текстовые категории и фактор адресата: Монография / О. П. Воробьева. – К. : Вища шк., 1993. – 200 с.
14. Ворожбитова А. А. Теория текста: Антропоцентрическое направление : учеб. пособие / А. А. Ворожбитова. – Изд 2-е испр. и доп. – М. : Высш. шк., 2005. – 367 с.
15. Гринев С. В. Введение в лингвистику текста: Учебное пособие / С. В. Гринев. – М. : МПУ, 1999. – 60 с.
16. Дейк Т. А. ван. Вопросы прагматики текста / Т. А. ван Дейк // Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистика текста. – М. : Прогресс, 1978. – С. 259-336.
17. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 310 с.
18. Еко У. Надінтерпретація текстів / У. Еко // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів : Літопис, 2001. – С. 549-563.
19. Еко У. Поміж автором і текстом / У. Еко // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів : Літопис, 2001. – С. 564-578.
20. Еко У. Роль читача : дослідження з семіотики текстів / У. Еко ; [пер. з англ. М. Гірняк]. – Львів : Літопис, 2004. – 384 с.
21. Єсипенко Н. Г. Текстові концепти та методи їх аналізу / Н. Г. Єсипенко // Наук. вісн. Волин. нац. ун-ту імені Лесі Українки. – 2009. – № 5. – С. 44-50.
22. Загнітко А. П. Основи дискурсології: науково-навчальне видання / А. П. Загнітко. – Донецьк : ДонНУ, 2008. – 194 с.
23. Ионова С. В. Аппроксимация содержания вторичных текстов : [монография] / С. В. Ионова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2006. – 380 с.
24. Кагановська О. М. Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини

XX сторіччя) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. : 10.02.05 “Романські мови” / О. М. Кагановська. – К., 2003. – 32 с.

25. Карасик В. И. О категориях дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность : Социолингвистические и эмотивные аспекты : сб. науч. тр. – Волгоград ; Саратов : Перемена, 1998. – С. 185-197.

26. Карасик В. И. Типы вторичных текстов / В. И. Карасик // Языковая личность: проблемы обозначения и понимания : тезисы докл. науч. конф., Волгоград, 5-7 февраля 1997 г. – Вологоград : Изд-во Волгоград. пед. ун-та “Перемена”, 1997. – С. 69-70.

27. Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций / В. В. Красных. – М. : ИТДГК “Гнозис”, 2001. – 270 с.

28. Кубрякова Е. С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике / Е. С. Кубрякова // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты. – М. : ИНИОН РАН, 2000. – С. 7-25.

29. Кубрякова Е. С. О термине дискурс и стоящей за ним структуре знания / Е. С. Кубрякова // Язык. Личность. Текст. – М. : Языки славянской культуры, 2005. – С. 23-33.

30. Кубрякова Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики / Е. С. Кубрякова // Известия АН СССР. Серия “Литература и язык”. – 2004. – Т. 63, № 3. – С. 3-12.

31. Кузнецова М. О. Вторинна текстова комунікація як самобутній феномен сучасного англомовного кіберпростору / М. О. Кузнецова // Чинники розвитку філологічних наук у ХХІ столітті : міжнар. наук.-практ. конф., 25-26 жовт. 2013 р. : матеріали. – Львів : ГО “Наукова філологічна організація “ЛОГОС”, 2013. – С. 90-93.

32. Кузнецова М. О. Вторинний англомовний художній текст як когнітивно-комунікативний феномен / М. О. Кузнецова // Наукові записки. Серія “Філологічна”. – Острог : Вид-во Нац. ун-ту “Острозька академія”, 2013. – Вип. 38. – С. 200-202.

33. Кузнецова М. О. Рецепція дискурсу як провідної категорії когнітивно-комунікативної парадигми англістики / М. О. Кузнецова // Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація : XII наук. конф. з міжнародною участю, 01 лют. 2013 р. : тези доповідей. – Харків. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2013. – С. 177-178.

34. Кузнецова М. О. Специфіка дискурсивного аналізу англомовного художнього тексту / М. О. Кузнецова // Тиждень науки : щорічна наук.-практ. конф., 15-19 квіт. 2013 р. : тези доповідей / [редкол.: Ю. М. Внуков та ін.]. – Запоріжжя : ЗНТУ, 2013. – Т. 2. – С. 165-167.

35. Лотман Ю. Текст у тексті / Ю. Лотман // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. – Львів : Літопис, 2001. – С. 581-595.

36. Попов А. Ю. Основные отличия текста от дискурса / А. Ю. Попов // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса : [сб. науч. ст.]. – СПб. : Изд-во СПбГУЭФ, 2001. – С. 41-44.

37. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : [підруч.] / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2008. – 712 с.

38. Серажим К. С. Дискурс як соціолінгвальне явище: методологія, архітектоніка, варіативність (на матеріалі сучасної газетної публіцистики): [монографія] / Катерина Серажим. – К. : Націон. ун-т ім. Тараса Шевченка, 2002. – 392 с.

39. Серажим К. С. Термін “дискурс” у сучасній лінгвістиці / Катерина Серажим // Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна. – Вип. 33: Філологія: Філологічні аспекти дослідження дискурсу. – Харків : Вид-во Харк. ун-ту, 2001. – С. 7-12.

40. Шевченко І. С. Дискурс и его категории / И. С. Шевченко // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. – 2011. – № 973. – С. 6-12.

41. Шевченко І. С. Дискурс как мыслекоммуникативное образование / И. С. Шевченко, Е. И. Морозова // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. – 2003. – № 586. – С. 33-38.

42. Шевченко І. С. К определению понятия дискурса в исторической прагмалингвистике / И. С. Шевченко // Вісник Харківського держ. ун-ту. Серія: Романо-германська філологія. – 1999. – № 435. – С. 150-153.

43. Шевченко І. С. Становление когнитивно-коммуникативной парадигмы в лингвистике / И. С. Шевченко // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. – Харків : ХНУ, 2004. – № 635. – С. 202-205.

44. Шевченко І. С. Дискурс і когнітивно-комунікативна парадигма лінгвістики / І. С. Шевченко // Мова. Людина. Світ : [зб. наук. статей] / [відп. ред. Тараненко У. О.]. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2006. – С. 148-156.

45. Шевченко І. С. Категорії дискурсу як евристична проблема / І. С. Шевченко // Каразинські читання: Людина, мова, комунікація : IX наук. конф. з міжнародною участю, 05 лют. 2010 р. : тези доповідей. – Харків, 2010. – С. 336-338.

15. Інформаційні ресурси

1. Лінгвістичний портал MOVA.info <http://www.mova.info>
2. Український лінгвістичний портал <http://www.ulif.org.ua/ulif/>
3. Портал української мови та культури <http://slovnyk.net/>
4. [Онлайн Энциклопедия Кругосвет](http://www.krugosvet.ru/taxonomy/term/33) <http://www.krugosvet.ru/taxonomy/term/33>